



## Présentation du projet ASLAN

Réflexions autour de la **didactique**,  
de **l'analyse conversationnelle** et  
de la **syntaxe de l'oral**

# Journées d'étude CLAPI-ELE

L'étude de l'espagnol parlé à partir de corpus écologiques

## Conférenciers invités

Alexander Teixeira Kalkhoff

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg

Ariel Vázquez Carranza

Universidad de Guadalajara

Mercé Pujol Barché

Université de Perpignan

Christian Plantin

CNRS

Katja Ploog

Université d'Orleans

## Dates et lieux

**20** Janvier 2020, ENS de  
Lyon, Site Descartes,  
salle **D2 117**

**21** Janvier 2020, Maison  
des Sciences de  
l'Homme de Lyon, salle  
**Marc Bloch**

Inscription gratuite mais obligatoire sur le site :  
<https://jecapliele.sciencesconf.org>



# Journées d'étude CLAPI-ELE

## Programme

Lundi 20 janvier - ENS de Lyon, Site Descartes, salle D2 117

9h30	Accueil et mots d'introduction
9h45	Mario SOTO RODRÍGUEZ & Stefan PFÄNDER Narraciones colaborativas en los Andes. Estrategias de continuidad discursiva en el español y el quechua.
10h45	Isabel COLÓN DE CARVAJAL Analyse de la courtoisie au niveau des routines d'achat dans des petits commerces : possibles usages dans l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère
11h15	Pause
11H30	Didier BOTTINEAU Language and enaction in Spanish corpora : a 4-E outlook on intersubjective coordination (embodied, embedded, endive, extended)
12h00	Alexander TEIXEIRA KALKHOFF Co-construire syntaxiquement en espagnol parlé : un accès multimodal
12h40	Pause
14h00	Katja PLOOG L'annotation multiniveau pour l'analyse syntaxique. Une étude exploratoire du marqueur (?) discursif (?) <i>po</i> en espagnol au Chili
15h00	Luisa Fernanda ACOSTA CÓRDOBA & Natalia Marcela OSORIO RUÍZ Dynamiques conversationnelles et routines syntaxiques dans le discours académique et journalistique colombien
15h30	Pause
15h45	Anna-Claudia TICCA "Este estaba más larguito así". Observations sur l'espagnol parlé en Yucatan lors des visites médicales
16h15	Christian PLANTIN L'expression des émotions dans l'argumentation en espagnol
17h00	Fin de la première journée

## Mardi 21 janvier - Maison des Sciences de l'Homme, salle Marc Bloch

9h30	Ariel VÁZQUEZ CARRANZA Ritualised scepticism in talk-in-interaction: an analysis of disbelief sequences
10h30	Vanessa PICCOLI Interactions commerciales plurilingues : le cas de l'intercompréhension espagnol-italien
11h00	Pause
11h15	María Mercè PUJOL BERCHE L'enseignement de l'espagnol professionnel à l'Université : nouveaux projets, grands défis
12h15	David MACÍAS BARRES CLAPI-ELE et le développement de l'expression orale en LEA (espagnol langue étrangère appliquée)
12h45	Fin de la deuxième journée

Les journées d'étude CLAPI-ELE seront l'occasion de présenter les premiers résultats issus de ce projet financé par le Labex ASLAN et de partager l'expérience de recherche avec des professeurs expérimentés dans l'étude de l'espagnol à partir de corpus oraux écologiques.

Trois axes de recherche seront présentés : analyse conversationnelle et discursive, syntaxe de la langue orale et applications didactiques.

Les communications porteront sur différentes variétés dialectales d'espagnol européen et américain, ainsi que sur des phénomènes de contact avec le quechua et l'italien.

Ces journées d'étude sont **ouvertes au public en général, sous inscription gratuite**. Un support écrit dans d'autres langues (espagnol, français ou anglais) sera proposé pour les communications en français et en espagnol.





**LABEX  
ASLAN**  
UNIVERSITÉ DE LYON

# PROJET CLAPI-ELE

## Corpus de Langue Parlée en Interaction pour l'espagnol

L'objectif du projet CLAPI-ELE est la création d'une banque de données d'espagnol parlé en interaction, permettant de développer trois axes de recherche : analyse conversationnelle, syntaxe de la langue parlée et didactique de langue. Dans la première phase, nous développerons des actions visant la diffusion du projet parmi les réseaux de chercheurs hispanistes, la transcription des données et la mise en route d'une plateforme en ligne.

The purpose of the project CLAPI-ELE (Corpus of Spoken Language Interaction in Spanish) is the creation of a database aimed at facilitating the research on three main domains: conversation analysis, the syntax of spoken language, and language teaching. Initially, we intend to promote this project among the community of researchers of Spanish language, the transcription of spoken data and the consolidation of an open-access online platform.

### Contexte du projet

Avec 480 millions de locuteurs natifs, l'espagnol est la troisième langue maternelle au monde et la deuxième langue étrangère la plus étudiée en France. La linguistique de corpus hispanisante a connu des progrès importants ces dernières vingt années, grâce aux projets comme CREA, PRESEEA, Val.Es.Co ou ESLORA. Toutefois, l'étude de sa dimension parlée reste assez limitée par rapport à celle du français et de l'anglais. Cela se doit en partie au manque des corpus oraux suffisamment divers dans leur étendue diatopique et diaphasique. Pour répondre à ce besoin, le projet CLAPI-ELE vise à mettre en avant des variétés et des usages peu étudiés de l'espagnol. CLAPI-ELE s'inspire d'autres projets du laboratoire ICAR, CIEL-F et CLAPI-FLE. Il est également conçu comme une poursuite possible de ces projets dans une perspective comparative et complémentaire.

**Mots clefs : corpus, espagnol parlé, interaction, syntaxe, énonciation, didactique**

### Objectifs

- 1) Développer l'analyse conversationnelle et la syntaxe de la langue parlée en espagnol, à partir du savoir-faire du laboratoire ICAR.
- 2) Créer des outils pour l'apprentissage de l'espagnol langue étrangère : mise à disposition de données naturelles et application immédiate sur le terrain.
- 3) Mettre en avant diverses variétés dialectales et contextuelles de l'espagnol parlé.

### Résultats attendus

Ce projet souhaite promouvoir l'étude de l'énonciation, des interactions, de la syntaxe de la langue espagnole parlée et de la didactique, grâce à une équipe pluridisciplinaire et aux échanges avec des chercheurs externes, notamment dans le cadre des journées d'étude de janvier 2020. La banque de données permettra aux membres du projet de développer leur recherche sur l'espagnol. Le corpus mis en ligne sur la plateforme CLAPI-ELE, donnera de la visibilité au projet et aux recherches des membres. Enfin, la plateforme permettra aussi à un public plus large de s'appropriier le corpus selon leurs besoins spécifiques.

### Coordinatrices scientifiques

Isabel Colón de Carvajal (ENS de Lyon, ICAR UMR 5191)  
Luisa Fernanda Acosta Córdoba (Lyon 2, ICAR UMR 5191)